

*Т.В. Нерушева**

ФСП УСЛОВИЯ И РАЗНОРОДНЫЕ СРЕДСТВА ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

В представленной статье идет речь о функционально-семантическом поле (ФСП), и в частности, о ФСП условия. В состав ФСП условия входят различные грамматические, лексические и лексико-грамматические компоненты. Лексические единицы, содержащие в своей семантике компонент значения условия и входящие в состав ФСП условия, являются объектом исследования.

Ключевые слова и фразы: условие, сема условия, функционально-семантическое поле, функционально-семантическое поле условия, грамматическая категория, лексико-грамматическая категория условия, сложноподчиненное предложение

В лингвистических работах последних лет происходит описание материала при помощи ФСП.

ФСП основано на взаимодействии разнородных языковых средств, выполняющих определенную функцию. Среди этих средств основным является грамматическая категория; они включают также определенные синтаксические конструкции, группировки лексико-грамматических средств и т.д. Определив полный состав таких средств, можно очертить границы ФСП и наметить структуру поля. ФСП – это, с одной стороны, грамматические, морфологические и синтаксические средства, а с другой – взаимодействующие с ними лексические, лексико-грамматические, словообразовательные элементы, относящиеся к той же семантической зоне.

Выделяют два основных структурных типа ФСП:

- 1) моноцентрические (сильно центрированные) поля, где ярко выражено ядро; они опираются на грамматическую категорию. Например, поле аспектуальности (центр – категория вида), поле темпоральности (центр – категория

* © Нерушева Т.В., 2008

Нерушева Татьяна Васильевна (doktor_t@rambler.ru), кафедра иностранных языков Орловского государственного университета экономики и торговли, 302028, Россия, г. Орел, ул. Октябрьская, 12.

времени), поле залоговости (центр – категория залога), поле модальности (центр – категория наклонения) и т.п.;

- 2) полицентрические (слабо центрированные) поля, базирующиеся на некоторой совокупности различных языковых средств (морфологических, синтаксических, лексико-грамматических, лексических и т. п.), не образующих единой системы. Ядро в полицентрических полях почти не выражено, в данном случае происходит пересечение нескольких ФСП, которые являются микрополями в семантическом единстве. Сюда относятся таксис, экзистенциональность, поле состояния, субъективность/объективность, определенность/неопределенность, поля уступки, причины, условия, следствия, сравнения, локативности.

Анализируя ФСП, мы должны различать:

- а) структуру ФСП в системе языка («центр – периферия», распределение дифференциальных семантических признаков между ядерными и периферийными компонентами, структура ядра, группировки и переплетения полей, общая связь микрополей, принцип их строения);

- б) выявление ФСП в процессе функционирования языка (взаимодействие компонентов данной категории в речи: комбинация грамматических и неграмматических языковых средств в контексте, создание семантических комплексов, развертывание функционально-семантических микрополей в конкретном высказывании).

Рассмотрим ФС микрополе, т.к. оно является минимальным компонентом ФСП и обладает самостоятельностью. Микрополе может находиться на стыке разных ФСП, и как ФСП, микрополе имеет план выражения и план содержания. Микрополе обладает структурой, состоящей из двух компонентов: «фон» и «спецификатор». Фон обуславливает семантическую основу микрополя, он не принадлежит только данному микрополю: он объединяет несколько микрополей. Спецификатор, накладываясь на тот или иной фон, определяет специфику именно данного микрополя, т.е. то, что отличает его от других микрополей с той же семантической основой. Например: «Он дважды обжег себе руку»
спец. *фон*

ку» (выражено аспектуальное микрополе, где фон – форма совершенного вида, спецификатор – лексический показатель кратности действия).

Ведя речь о ФСП условия хотим заметить, что его логической основой является категория условия. Функционально-семантическом поле условия, конституируется взаимодействующими языковыми средствами (морфологическими, синтаксическими, словообразовательными, лексико-грамматическими, лексическими, их разнообразными сочетаниями), объединенными общностью семантических функций, принадлежащих к области условных отношений.

Основными компонентами поля условия являются:

1. Слабая соотнесенность с морфологической категорией наклонения, т.е. системой, объединяющей ряды грамматических форм с однородным содержанием.
2. Наличие условных образований и их группировок, характеризующихся неполной грамматикализацией (ограниченный охват глагольной лексики и грамматических форм глагола, недостаточная регулярность).
3. Наличие синтаксических средств (конструкций).
4. Связь с другими ФСП.
5. Лексические обстоятельственные показатели.
6. Различные комбинированные средства условного контекста, в том числе относящиеся к «скрытой грамматике».

Как мы отмечали ранее одной из особенностей ФСП, и в частности ФСП условия, являются разнородные средства выражения, одними из которых являются грамматические средства, которые описаны детально, в отличие от лексических единиц с семантикой условия, что определяло актуальность обращения к изучению и рассмотрению того, что есть концепт условия, и его лексического выражения. На это и было направлено исследование.

Для достижения поставленной цели был использован метод компонентного анализа, который применялся на материале словарных дефиниций. Обнаружение мельчайших единиц содержания – сем – продиктовано необходимостью выявить такие компоненты значения, которые соотносят его с интересующей нас категорией.

В основе большинства лексикографических толкований лежит интеграционно-дифференцирующее правило, в соответствии с которым словарная дефиниция включает в себя, с одной стороны, указание на принадлежность к более общей лексико-семантической области, а с другой – перечисление индивидуальных семантических признаков слова. Таким образом, словарь, представляя собой более общую организованную структуру, объединяет слова в лексико-семантические поля по какому-то одному принципу, который позволяет осуществить другое разбиение словаря на общности нецентральных сем.

Трудности возникают уже с самим базовым понятием. Рамки для определения условия четко не определены. Слова «condition» или «условие» являются полисемантическими и сложными для определения, поэтому само наличие этих слов в дефиниции не может восприниматься однозначно и безоговорочно считаться показателем концепта условия. Кроме того, сам концепт условия не имеет полноценного определения и исчерпывающего описания. Чаще всего мы встречаем описание условия во взаимосвязи с описанием причины. Эта взаимосвязь характеризуется следующим образом: «обусловленность, каузальность, т.е. причинность в широком смысле слова, предполагает такую связь ситуаций, при которой одна служит достаточным основанием для реализации другой».

Во многих работах по лингвистике (автореферат Ю.Шустовой, монография Л.Д. Беднарской, диссертация Г.Развиной, монография п.р. В. Храковского), говорится о возможности осложнения семантики условия причинными, временными, уступительными оттенками. Это объясняется тем, что данные значения входят вместе со значением условия в один семантический класс, т.е. являются разновидностями обобщенного значения обусловленности. В частности, различия между условными и другими видами предложений могут быть довольно зыбкими, а стандартные показатели условного значения, прежде всего союзы, а также глагольные формы в определенных контекстах выражают другое значение.

Для исследования необходимо иметь рабочее определение, на которое необходимо сослаться и использовать как базовое. Представляется, что определение, которое дает ФЭС: «условие – то, от чего зависит нечто другое, обуславливаемое», отражает сущность категории. В любом случае оно может быть использовано в качестве рабочего.

Далее необходимо обратить внимание на следующие ключевые моменты проведенного исследования. Более того, некоторые лингвисты утверждают, что универсальному условному концепту "если" не может быть дано определение, поскольку он является семантическим примитивом. Этот концепт в различных языках выражается с помощью самых разнообразных средств, а именно: союзов, глагольных форм, интонации, порядка следования частей УК (условных конструкций), семантики глаголов, контекста, конситуации, причем эти средства могут использоваться в комбинации друг с другом. Каноническими синтаксическими конструкциями, в которых выражается условный концепт, являются СПП и ОП.

В ходе анализа словарных дефиниций мы выявили, кроме СПП и ОП, те показатели, которые при анализе словарных статей могут рассматриваться как индикаторы отнесения лексических единиц в разряд слов с условной семантикой. В русском языке такими индикаторами являются:

- «обуславливаемый» и его производные. Другими показателями будем считать «зависеть от условия (-ий)» и производные от этого глагола в сочетании с «от условия (-ий)»: «зависимость от условия (-ий)», «зависимый от условия (-ий)»; «при(определенном) условии», «если», «в случае», «в данном случае», «в крайнем случае», «в (лучшем) худшем случае» и т.п..

- предложно-падежные формы существительных: при + предл. пад. сущ., без + род. пад. сущ., в + предл. пад. сущ., с + творит. пад. сущ., по + дат. пад. сущ..

- формально-синтаксические условные конструкции [3].

В английских словарях *The Concise Oxford Dictionary* и *Collins Cobuild Dictionary* у слова «condition» есть значения, которые соответствуют определению условия, принятому нами за основу (условие – то, от чего зависит нечто другое, обуславливаемое): *condition – stipulation; thing upon fulfillment of which depends that of smth. else; providing, as long as*. Соответственно, эти слова и их

производные (to stipulate, to be dependent on) мы также будем считать указателями на сему значения условия.

Показателями значения условия являются союзы: provided, if, unless, in case, on condition, granted that, слово to stipulate и производное от него существительное stipulation; в ряде случаев глагол to depend и производное от него прилагательное dependent.

Как показатели значения условия в литературе отмечают:

- конструкции типа were to + Infinitive, should + Infinitive, инверсию в сослагательном наклонении;
- простые предложения, в состав которых входят слова suppose и выражение in your place;
- хортативные предложения, начинающиеся с let;
- повелительные предложения, входящие в состав сложного предложения;
- осложненные предложения, в которых условие выражено причастным, герундиальным оборотом.

Однако словарный стиль предполагает наличие в дефинициях предложений, не осложненных распространенными грамматическими конструкциями, вводными фразами и стилистическими приемами. Наличие же герундиальных и причастных оборотов в качестве показателей значения условия в семантике лексических единиц вполне допустимо.

Указателями на сему условия можно считать следующие английские предлоги и сочетания: предлог **in**, если он в следующих сочетаниях: in case, in that case, in the circumstances, in the eventuality, in the event of; предлог **on** в сочетании on the understanding that; предложные сочетания: but for, in case (in that case); on condition that; in an emergency; in the event; at a pinch; proviso; at that (this) rate; on request; at the worst. Но данные формы являются идиоматическими, что также не характерно для словарного стиля, предполагающего простоту изложения. В процессе работы с лексическими единицами, подобные единицы не встречались в словарных дефинициях.

Важную роль при анализе дефиниций играет положение показателя значения условия в ее составе, т. е. на какой ступени подчинительной связи находится показатель условия. Чаще всего дефиницию составляют словосочетания, эллиптические простые предложения, в редких случаях, причастные или деепричастные обороты, СПП или ССП. Показатели условия, находящиеся в дефиниции, в большинстве случаев входят в состав словосочетаний или простых предложений, иногда в состав СПП на первой ступени подчинения, реже находятся в составе обособленных причастных или деепричастных оборотов. В этом отношении положение в русском языке отличается от английского, где показатели условия в дефинициях могут быть на 1-й, 2-й, 3-й и даже 4-й ступени подчинительной связи, что влияет на степень выражения условия: чем дальше по расположению придаточное предложение, имеющее в своем составе показатель условия, или обособленные причастные, деепричастные оборо-

ты, выполняющие функцию обстоятельства условия, от главного, тем слабее выражено значение условия в данных словах и тем дальше эти слова от ядра ФСП условия, формируя его периферию: сема условия по мере удаления от ядра в дефиниции ослабевает.

Мы учитывали не только слова, но и словосочетания, в семантику которых входят семы условия. Как в русском, так и в английском языке есть слова, в дефиницию которых показатель значения условия не входит, например: *carry* или *alarm*, бредовый или идея, а в сочетании с предлогом или с другим словом (словами) (*cash and carry*, бредовые идеи) данные единицы приобретают условный характер. Мы полагаем, что такие словосочетания могут рассматриваться как выразители значения условия. Если мы подвергаем анализу обособленную лексическую единицу, в составе ее дефиниции могут быть временные, сравнительные, причинные, уступительные союзы. А в паре с другой единицей эти слова приобретают семантику условия. И таким образом семантика рассматриваемой лексической единицы приобретает более сложный характер. Однако, по причине того, что не само слово, а его производное или сочетание с ним имеет значение условия, данное значение будет выражено слабее, а само это словосочетание будет находиться на более удаленной периферии ФСП.

Далее, после того как мы определили основные компоненты значения условия, мы посредством сплошной выборки из трех русских и трех английских одноязычных словарей (3-5 букв) выявили лексические единицы, в семантику которых входит сема условия. Следует заметить, что речь идет о тех лексических единицах, компонентами дефиниций которых являются вышперечисленные слова, а не предложно-падежные сочетания, ибо, с нашей точки зрения, выражение условия при помощи предложно-падежных форм, по своей сути, избирательно и этот выбор будет зависеть от того, какой смысл имеет слово, следующее за предлогом. Сема условия как элементарная частица смысла есть единица плана содержания, а предложно-падежное сочетание представляет собой модель, которую нужно наполнить определенным смыслом. Соответственно, несмотря на наличие в данном сочетании конкретного предлога, существительное, которое следует за этим предлогом, нам неизвестно, и, следовательно, говорить о какой-то определенной семе не приходится.

Лексические единицы, которые мы выбрали в процессе работы со словарями – как регулярные, так и нерегулярные (т.е. имеющие значение условия только по одному словарю), составляют периферию ФСП. Что касается тех слов, у которых значение условия выражено посредством сочетания предлога с существительным, то они также будут входить в периферию ФСП условия, только еще более удаленную от ядра: предложно-падежные сочетания выражают условие на вероятностной основе.

Подводя итог проделанной работе, хотим привести количественные данные лексических единиц как в русском, так и в английском языках, в семантику которых входит компонент значения условия:

Longman – 59 слов (0, 48 % от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 12360 слов.	С. Ожегов – 10 слов (0, 27% от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 4420 слов.
С. Oxford – 40 слов (0,41 % от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 9870 слов.	Словарь п.р. Д. Ушакова – 34 слова (0,3 % от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 11310 слов.
С. Cobuild – 128 слов (0, 71% от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 17940.	Словарь современного русского литературного языка – 53 слова (0,2 % от проанализированного количества слов). Всего было проанализировано 225940 слов.

Из полученных данных видно, что в английском языке слов со значением условия больше, чем в русском. Однако найти этому объяснение нам не представляется возможным. Может быть это зависит от специфики самого языка и от того, как в различных языках по разному трактуется значение тех или иных слов. В любом случае результаты показывают, что слова с условной семантикой имеют место, хотя их не много. Однако мы полагаем, что даже небольшое количество слов заслуживает внимания и представляет почву для дальнейшего исследования, как влияют контекст и лексическое окружение на данные слова и каким образом условная семантика этих слов реализуется в предложении.

Библиографический список

1. Беднарская, Л.Д. Изменения в семантике и структуре сложноподчиненного предложения условного типа в русском языке художественной прозы с 20-30-х годов 19 века до 80-х годов 20 века: дис. ...канд. филол. наук: 10. 02.01.: защищена 1983 / Л.Д. Беднарская. – Орел, 1983. – 224 с.
2. Нерушева, Т.В. Выражение категории условия при помощи средств лексической семантики: дис. канд. филол. наук: 10.02.01, 10.02.19: защищена 25.06.03.: утв. 21.11.03 / Т.В. Нерушева. – Орел, 2003. – 165 с.
3. Развина, Г.В. ФСП условных отношений в русском языке (по материалам произведений – текстов современных писателей 80 – 90 гг.): дис. ... канд. филол. наук: 10. 02.01.: защищена 1996 / Г.В. Развина. – Орел., 1996. – 196 с.
4. Храковский, В.С. Типология условных конструкций / В.С. Храковский. – СПб., 1998. – 340 с.
5. Шустова, Ю.В. Функционирование в тексте предложений со значением потенциальной обусловленности: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ю.В. Шустова. – Липецк, 1999. – 23 с.

6. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М.: Русский язык, 1985. – 796 с.
7. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. – М.: Изд-во АН СССР, 1950. – 25120 с.
8. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Д.Н. Ушаков. – М.: Терра, 1996. – 4026 с.
9. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 837 с.
10. The Concise Oxford Dictionary of Current English. – Clarendon Press. – Oxford, 1991. – 1454 p.
11. English Language Dictionary. – London, Glasgow: Collins Cobuild, 1990. – 1703 p.
12. Longman Dictionary of Contemporary English. – М.: Русский язык, 1992. – Т. 1, 2. – 1240 p.

T.V. Nerusheva

**FUNCTIONAL SEMANTIC FIELD OF CONDITION
AND DIFFERENT KINDS OF ITS EXPRESSION BOTH
IN RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES**

The paper is devoted to the functional semantic field (FSF) and to the FSF of condition in particular. The FSF consists of grammar, lexical and lexical-grammar components. The words, containing in their meanings the sense of condition and being inside of the FSF of condition, are the objects of the investigation.

Keywords and phrases: condition, sense of condition, functional semantic field, functional semantic field of condition, grammar category, lexical-grammar category of condition, compound sentence.

Статья принята в печать в окончательном варианте 15.05.08 г.